

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Matt-Lk Inclusions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα

ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς

παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,

Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,

καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν

μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ

μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα

τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.

7 πορευόμενοι δὲ

κηρύσσετε

λέγοντες ὅτι

Ἦγγικεν ἡ βασιλεία

τῶν οὐρανῶν.

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,

νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς

καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·

δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον

μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν

μηδὲ δύο χιτῶνας

μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἄν

πόλιν ἢ κώμην

εἰσέλθητε,

ἐξετάσατε

τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν

τοῦ θεοῦ

καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

καὶ παρήγγειλεν

αὐτοῖς

ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν

εἰς ὁδὸν

εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,

μὴ ἄρτον,

μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια

καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,

Ὅπου ἐὰν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

3 καὶ εἶπεν

πρὸς αὐτούς,

Μὴδὲν αἴρετε

εἰς τὴν ὁδόν,

μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν

μήτε ἄρτον

μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἄν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

Matt 10:5-15

κάκει μείνατε

ἕως ἄν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἄν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Mark 6:8-11

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἄν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἄν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χουῖν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Luke 9:2-5

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἄν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Matt-Lk Omissions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.  
7 πορευόμενοι δὲ  
κηρύσσετε  
λέγοντες ὅτι  
Ἦγγικεν ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.  
8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,  
νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον  
μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,  
10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν  
μηδὲ δύο χιτῶνας  
μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἂν  
πόλιν ἢ κώμην  
εἰσέλθητε,

καὶ παρήγγειλεν  
αὐτοῖς  
ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν  
εἰς ὁδὸν  
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,  
μὴ ἄρτον,  
μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια  
καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,

Ἵπου εἰάν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ

καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτούς,  
Μηδὲν αἴρετε  
εἰς τὴν ὁδόν,  
μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν  
μήτε ἄρτον  
μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

ἐξετάσατε

τίς ἐν αὐτῇ ἀξίος ἐστίν·

καὶ κεῖ μείνατε

ἕως ἂν ἐξέλθῃτε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν  
ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ εἰ μὲν  
ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη  
ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· εἰ μὲν δὲ οὐκ ἔστι  
ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς  
ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἂν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον  
ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν  
ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἂν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἂν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χεῖμα τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν  
ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἂν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Matt-Mk Inclusions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.  
7 πορευόμενοι δὲ  
κηρύσσετε  
λέγοντες ὅτι  
Ἦγγικεν ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.  
8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,  
νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον  
μηδὲ χαλκόν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,  
10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν  
μηδὲ δύο χιτῶνας  
μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἂν  
πόλιν ἢ κώμην

εἰσέλθητε,  
ἐξετάσατε

τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ παρήγγειλεν  
αὐτοῖς  
ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν  
εἰς ὁδὸν  
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,  
μὴ ἄρτον,  
μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια  
καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,  
Ὅπου ἐὰν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ

καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτούς,  
Μηδὲν αἴρετε  
εἰς τὴν ὁδόν,  
μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν  
μήτε ἄρτον  
μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

Matt 10:5-15

κάκει μείνατε

ἕως ἂν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἂν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Mark 6:8-11

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἂν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χουῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Luke 9:2-5

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἂν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Matt-Mk Omissions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.  
7 πορευόμενοι δὲ  
κηρύσσετε  
λέγοντες ὅτι  
Ἦγγικεν ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.  
8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,  
νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον  
μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,  
10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν  
μηδὲ δύο χιτῶνας  
μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἂν  
πόλιν ἢ κώμην  
εἰσέλθητε,  
ἐξετάσατε  
τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ παρήγγειλεν  
αὐτοῖς  
ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν  
εἰς ὁδὸν  
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,  
μὴ ἄρτον,  
μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια  
καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,  
Ὅπου ἐὰν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ  
καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτούς,  
Μὴδὲν αἴρετε  
εἰς τὴν ὁδόν,  
μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν  
μήτε ἄρτον  
μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

Matt 10:5-15

κάκει μείναιτε

ἕως ἄν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἄν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Mark 6:8-11

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἄν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἄν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χουῖν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Luke 9:2-5

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἄν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.  
7 πορευόμενοι δὲ  
κηρύσσετε  
λέγοντες ὅτι  
Ἦγγικεν ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.  
8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,  
νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον  
μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,  
10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν  
μηδὲ δύο χιτῶνας  
μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ' ἂν  
πόλιν ἢ κώμην

εἰσέλθητε,  
ἐξετάσατε

τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ παρήγγειλεν  
αὐτοῖς  
ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν  
εἰς ὁδὸν  
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,  
μὴ ἄρτον,  
μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια  
καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,  
Ὅπου ἐὰν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ

καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτούς,  
Μηδὲν αἴρετε  
εἰς τὴν ὁδόν,  
μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν  
μήτε ἄρτον  
μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

Matt 10:5-15

κάκει μείνατε

ἕως ἄν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἄν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Mark 6:8-11

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἄν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἄν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Luke 9:2-5

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἄν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

27 words out of 300 words = 9%

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Mk-Lk Inclusions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· ὁ πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.  
7 πορευόμενοι δὲ  
κηρύσσετε  
λέγοντες ὅτι  
Ἦγγικεν ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.  
8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,  
νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον  
μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,  
10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν  
μηδὲ δύο χιτῶνας  
μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἂν  
πόλιν ἢ κώμην  
εἰσέλθητε,  
ἐξετάσατε  
τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ παρήγγειλεν  
αὐτοῖς  
ἵνα μὴ δὲν αἴρωσιν  
εἰς ὁδὸν  
εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,  
μὴ ἄρτον,  
μὴ πήραν,

μη εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια  
καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,  
Ὅπου ἐὰν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ  
καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτούς,  
Μηδὲν αἴρετε  
εἰς τὴν ὁδόν,  
μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν  
μήτε ἄρτον  
μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

Matt 10:5-15

κάκει μείναιτε

ἕως ἂν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἂν

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Mark 6:8-11

ἐκεῖ μένετε

ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἂν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χουῖν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Luke 9:2-5

ἐκεῖ μένετε

καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἂν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

71. INSTRUCTIONS FOR THE JOURNEY (Mk-Lk Omissions)

Matt 10:5-15

Mark 6:8-11

Luke 9:2-5

Τούτους τοὺς δώδεκα  
ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων,  
Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,  
καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
μὴ εἰσέλθητε· 6 πορεύεσθε δὲ  
μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.

7 πορευόμενοι δὲ

κηρύσσετε

λέγοντες ὅτι

Ἦγγικεν ἡ βασιλεία

τῶν οὐρανῶν.

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε,

νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς  
καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·  
δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε

χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον

μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν

μηδὲ δύο χιτῶνας

μηδὲ ὑποδήματα

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

11 εἰς ἣν δ ἄν

πόλιν ἢ κώμην

εἰσέλθητε,

ἐξετάσατε

τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·

καὶ παρήγγειλεν

αὐτοῖς

ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν

εἰς ὁδὸν

εἰ μὴ ῥάβδον μόνον,

μὴ ἄρτον,

μὴ πήραν,

μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια

καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,

Ἵπου εἰάν

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς

κηρύσσειν

τὴν βασιλείαν

τοῦ θεοῦ

καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς,

3 καὶ εἶπεν

πρὸς αὐτούς,

Μηδὲν αἴρετε

εἰς τὴν ὁδόν,

μήτε ῥάβδον

μήτε πήραν

μήτε ἄρτον

μήτε ἀργύριον,

μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 καὶ εἰς ἣν ἄν

οἰκίαν εἰσέλθητε,

κάκει μείνατε  
ἕως ἄν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν  
ἀσπάσασθε αὐτήν· 13 καὶ ἐὰν μὲν  
ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη  
ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία,  
ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς  
ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἄν

μὴ δέξηται  
ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσῃ

τοὺς λόγους ὑμῶν,

ἐξερχόμενοι

ἔξω τῆς οἰκίας

ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης

ἐκτινάξατε

τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον  
ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν  
ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

ἐκεῖ μένετε  
ἕως ἄν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 καὶ ὅς ἄν

τόπος

μὴ δέξηται

ὑμᾶς

μηδὲ ἀκούσωσιν

ὑμῶν,

ἐκπορευόμενοι

ἐκεῖθεν

ἐκτινάξατε

τὸν χουῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν

ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

ἐκεῖ μένετε  
καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 καὶ ὅσοι ἄν

μὴ δέχωνται

ὑμᾶς,

ἐξερχόμενοι

ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν

ἀποτινάσσετε

εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.